

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	345.545,550
TOTALE ENTRATE	783.375,070
TOTALE USCITE	886.262,300
AVANZO/DISAVANZO FINALE	242.658,320

IL DIRETTORE
LUIGI REITANI

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale attivo nella valuta EURO	345.545,550
---	-------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	562.145,450
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	45.000,000
Totale Titolo I		607.145,450

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	17.100,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	8.750,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		25.850,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	3.205,000
III.02	Iscrizione ai corsi	122.108,490
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	3.475,380
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	481,000
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	0,000
III.07	Altre Entrate	931,960
III.08	Esami di certificazione	6.561,000
III.09	Rimborsi IVA	0,000
III.10	Altre entrate diverse	5.727,700
Totale Titolo III		142.490,530

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	2.546,610
V.04 Conversioni valutarie	0,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,000
V.07 Partita di Giro 1	0,000
V.08 Partita di Giro 2	900,000
V.09 Altre partite di giro	4.442,480
Totale Titolo V	7.889,090

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale passivo nella valuta EURO	0,000
--	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,000
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	49.730,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	0,000
I.07	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		49.730,000

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	13.124,880
II.02	Cancelleria	2.709,280
II.03	Illuminazione e riscaldamento	26.715,360
II.04	Pulizia locali	39.011,350
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.581,910
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	137.518,860
II.07	Affitto locali	14.480,000
II.08	Manutenzioni	58.454,580
II.09	Trasporti	177,890
II.10	Premi assicurativi diversi	5.195,310
II.11	Spese amministrative varie	14.009,360
II.12	Libri	46,480
II.13	Audiovisivi	14,230
II.14	Abbonamenti	1.552,730
II.15	Noleggi, leasing	0,000
II.16	Altre spese di funzionamento	1.850,000
Totale Titolo II		316.442,220

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	329.507,750
III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	52.289,840

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

III.04 Traduzione articoli	0,000
III.05 Viaggi di servizio	5.897,850
III.06 Premi, borse di studio	18.000,000
III.07 Convenzioni varie	80.000,000
III.08 Altre spese promozionali	2.559,750
Totale Titolo III	488.255,190

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		19.286,900
IV.02 Arredamento		936,780
IV.03 Automezzi		0,000
IV.04 Apparecchiature informatiche		4.183,630
IV.05 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		24.407,310

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		2.347,500
VI.04 Conversioni valutarie		0,000
VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche		2.615,000
VI.06 Finanziamenti Comunitari		0,000
VI.07 Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,000
VI.08 Partita di Giro 1		0,000
VI.09 Partita di Giro 2		900,000
VI.10 Altre partite di giro		1.565,080
Totale Titolo VI		7.427,580

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018
VALUTA EUR

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	249.849,530
TOTALE ENTRATE	605.395,090
TOTALE USCITE	692.909,320
AVANZO/DISAVANZO FINALE	162.335,300

IL DIRETTORE
LUIGI REITANI

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018
VALUTA EUR

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	249.849,530
--	-------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	455.520,910
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	45.000,000
Totale Titolo I		500.520,910

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	6.100,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	5.350,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		11.450,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi	77.211,000
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	481,000
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	0,000
III.07	Altre Entrate	0,000
III.08	Esami di certificazione	3.289,000
III.09	Rimborsi IVA	0,000
III.10	Altre entrate diverse	5.727,700
Totale Titolo III		86.708,700

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018
VALUTA EUR

V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	1.405,000
V.04 Conversioni valutarie	0,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,000
V.07 Partita di Giro 1	0,000
V.08 Partita di Giro 2	900,000
V.09 Altre partite di giro	4.410,480
Totale Titolo V	6.715,480

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018
VALUTA EUR

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	--------------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,000
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	49.730,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	0,000
I.07	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		49.730,000

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	10.042,780
II.02	Cancelleria	1.950,950
II.03	Illuminazione e riscaldamento	15.397,800
II.04	Pulizia locali	20.446,880
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	689,050
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	113.023,250
II.07	Affitto locali	14.480,000
II.08	Manutenzioni	24.992,650
II.09	Trasporti	127,850
II.10	Premi assicurativi diversi	1.877,160
II.11	Spese amministrative varie	13.738,360
II.12	Libri	46,480
II.13	Audiovisivi	14,230
II.14	Abbonamenti	1.009,130
II.15	Noleggi, leasing	0,000
II.16	Altre spese di funzionamento	1.850,000
Totale Titolo II		219.686,570

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	248.249,300
III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	48.478,540

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018
VALUTA EUR

III.04 Traduzione articoli	0,000
III.05 Viaggi di servizio	5.684,550
III.06 Premi, borse di studio	18.000,000
III.07 Convenzioni varie	80.000,000
III.08 Altre spese promozionali	0,000
Totale Titolo III	400.412,390

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		13.019,400
IV.02 Arredamento		49,000
IV.03 Automezzi		0,000
IV.04 Apparecchiature informatiche		3.558,880
IV.05 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		16.627,280

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		1.405,000
VI.04 Conversioni valutarie		0,000
VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche		2.615,000
VI.06 Finanziamenti Comunitari		0,000
VI.07 Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,000
VI.08 Partita di Giro 1		0,000
VI.09 Partita di Giro 2		900,000
VI.10 Altre partite di giro		1.533,080
Totale Titolo VI		6.453,080

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2018
NOTE ESPLICATIVE

ENTRATE

Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente

L'avanzo di cassa risultante al 31.12.2017 ammonta a Euro 249.850,00 (arrotondati).

Di questa somma € 188.672,00 sono fondi destinati ad incrementare i sistemi di sicurezza e guardiania di questo IIC.

Sono compresi in questo capitolo di bilancio anche i seguenti importi impegnati nell'anno 2017 ma non liquidati per ragioni meramente tecnico/contabili nell'esercizio 2017:

Sostegno alla cattedra di italiano per l'Università tecnica di Berlino: € 9.000,-

Sostegno al centro interdisciplinare CICI di Lipsia: € 10.000,-

Contributo alla casa Editrice Wagebach: € 1.000,-

Acquisto di fotocopiatrice: € 4.700,-

Compensi per insegnanti corsi di lingua: € 19798,75,-

Manutenzioni: € 800,-

Spese telefoniche: € 260,-

Spese destinate a sicurezza e guardiania € 188.672,00

Totale: €234.432,00

Differenza /avanzo effettivo € 14.418,00

L'importo di €14.418,00 è interamente destinato a coprire le spese per gli eventi programmati all'interno del piano straordinario "VIVERE ALL'ITALIANA".

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

In questa voce è stato registrato l'ammontare complessivo della dotazione finanziaria proveniente dal MAECI € 344.000,00 + € 61.000 per il Fondo per il Potenziamento della Cultura italiana (accreditamento in data 29.3.2018) +€ 20.000,00 per il Fondo per il Potenziamento della Cultura italiana (accreditamento in data 25.6.2018)

€ 30.520,91 per misure di sicurezza e sorveglianza

€ 455.520,91 : totale.

I.03 Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano

L'IIC ha ricevuto dal MIBACT l'importo complessivo di € 45.000,00 a titolo di finanziamento del Premio Berlino.

Tale importo è suddiviso in due finanziamenti: € 20.000 per l'anno 2017 ed € 25.000,00 per l'anno 2018.

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati

II.01 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani

L'IIC ha stabilito con la Università privata Uni Nettuno un rimborso forfettario a titolo di copertura parziale di costi amministrativi e di gestione per lo svolgimento di sessioni d'esame, che si sono svolte nei locali dell'IIC.

La Camera di Commercio di Berlino per l'utilizzo della sala delle conferenze per un evento dedicato alla Sardegna nell'ambito della Fiera del Turismo ha versato €900,00 (in due tranche avendo effettuato erroneamente un versamento inferiore

Per la collaborazione e partenariato nell'ambito della Settimana della Lingua 2018 l'ENIT ha versato all'IIC l'importo di € 5.000 a sostegno di iniziative collegate a questa serie di eventi.

II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali

L'IIC riceve dalla ditta Elbe Stahlwerke Feralpi un contributo a favore dell'Italienzentrum di Dresda, che viene ad incrementare lo stanziamento di bilancio dell'IIC a favore di tale centro portando il contributo complessivo a € 20.000,-.

L'IIC si è accordato con l'associazione italo tedesca DIGIT per una circuitazione della mostra fotografica di Ottavio Sellitti. La DIGIT ha versato all'ICI l'importi di € 900,00 per affitto di tale mostra.

Titolo III: Entrate diverse

III.02 Iscrizione ai corsi

In questa voce sono registrati gli introiti derivanti dai corsi di italiano dell'IIC. I corsi di lingua dell'IIC sono organizzati in gestione diretta e vengono in gran parte tenuti, come illustrato nella direzione del Direttore, presso la scuola elementare Finow Grundschule e presso la Humboldt-Universität di Berlino. Questa è una delle ragioni, più dettagliatamente esposte nella relazione del Direttore, per le quali l'andamento delle iscrizioni ai corsi di lingua ha registrato un lieve flessione nelle iscrizioni.

Riguardo agli aspetti gestionali si precisa che i corsi regolari prevedono 42 unità di lezione, articolati su più mesi, con corsi regolari di tre unità a settimana, mentre i corsi intensivi impegnano l'insegnante per 6 unità settimanali.

Le quote pagate dai corsisti sono di € 250/€210 (con sconto per gli aventi diritto, e con riduzione per pagamento anticipato: € 230/€190) per ogni corso di 42 unità di lezione.

Per i corsi brevi "Minikurse" la quota d'iscrizione è di € 105 mentre per i corsi privati ai/alle partecipanti viene chiesta una quota di € 35,00 per ogni ora di lezione. L'IIC ha pubblicizzato anche i corsi mattutini a €125 ma non hanno avuto successo.

Si sottolinea che il personale docente stipula con l'Istituto un contratto di prestazione d'opera, con limiti temporali e professionali ben definiti, attraverso i quali non si può stabilire un rapporto di subordinazione gerarchica, che potrebbe dare adito a rivendicazioni da parte dei medesimi, come peraltro chiaramente è stato esposto dall'Avvocato di fiducia dell'Ambasciata. Si tratta di regola di uno o due contratti a semestre, cercando di distribuire gli incarichi su più docenti, per evitare così un accumulo di ore che potrebbe originare situazioni di monopolio educativo e contrattuale.

III.04 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo

Durante la mostra dedicata a M. Pistoletto e gli eventi ad essa correlati sono state vendute pubblicazioni/cataloghi dedicati al Maestro per un importo di € 481,00.

III.08 Esami di certificazione

In questa voce sono riportati gli introiti derivanti dalle quote d'iscrizione agli esami per la certificazione dell'italiano come lingua seconda - CILS (Università di Siena). In questa voce si è registrato un leggero incremento nel numero degli iscritti e degli introiti.

III.10 Altre entrate diverse

Sono registrate in questa voce resi che non hanno contropartita tra le partite di Giro, rimborsi fatti dal Direttore. Una voce importante in questo capitolo è costituito dalla restituzione degli importi versati a titolo di cauzione per l'affitto degli appartamenti destinati ai vincitori del Premio Berlino. Al termine del contratto semestrale di affitto la ditta Lelebest ha trasferito sul c/c dell'IIC la cauzione per due appartamenti pari a € 2760,00. L'IIC ha ricevuto a titolo di reso l'importo complessivo di € 1.494,00 (€249,00 x 6=€1494,00) per restituzione di computer comperati attraverso Amazon, ma che risultavano non funzionanti. Per storno o annullamento di biglietti le compagnie aeree Alitalia, Easyjet, nonché le Ferrovie Federali hanno proceduto ai relativi storni.

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.03 Ritenute d'acconto

In questa voce è registrato l'ammontare complessivo di ritenuta d'acconto applicata su compensi a conferenzieri ed artisti. Tale importo è stato versato all'erario contestualmente al pagamento degli onorari.

V.08 Partita di Giro 2

Qui è registrato l'accredito del contributo destinato alla casa Editrice Wagenbach a titolo di premio per la traduzione di un volume delle VITE DEL VASARI.

V.09 Altre partite di giro

In questa voce di bilancio sono registrati importi in transito sul conto corrente che non modificano il risultato d'esercizio, avendo relativa contropartita al capitolo V.10 delle uscite. Tra questi valori sono iscritte anche le trattenute INPS effettuate per soggetti provvisti di P. IVA e soggetti a gestione separata di previdenza sociale. Il direttore ha provveduto a rimborsare spese fatte in suo nome (viaggi e ospitalità) che gli sono state rimborsate da terzi.

USCITE

Titolo I: Spese di personale

I.02 Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)

I corsi di lingua dell'IIC sono organizzati in gestione diretta e vengono tenuti, soprattutto per la difficoltà di provvedere alla apertura della sede nell'orario serale (come si spiega nella relazione del Direttore), quasi tutti presso la scuola elementare Finow Grundschule e presso la Humboldt-Universität di Berlino. I corsi estivi si sono tenuti in IIC. Riguardo agli aspetti gestionali si sottolinea che il personale docente stipula con l'Istituto un contratto di prestazione d'opera, con limiti temporali e professionali ben definiti, attraverso i quali non si può stabilire un rapporto di subordinazione gerarchica, che potrebbe dare adito a rivendicazioni da parte dei medesimi, come peraltro chiaramente è stato esposto dall'Avvocato di Fiducia dell'Ambasciata. Si tratta di regola di uno o due contratti a semestre, cercando di distribuire gli incarichi su più docenti, per evitare così un accumulo di ore che potrebbe originare situazioni di monopolio educativo e contrattuale. I corsi regolari prevedono 42 unità di lezione, articolati su più mesi, con corsi regolari di tre unità a settimana, mentre i corsi intensivi impegnano l'insegnante per 6 unità settimanali. L'onorario a ora degli insegnanti è di € 25,- per unità di insegnamento di 45 minuti. In questa voce è compreso anche l'onorario pagato per visite guidate alla Ditta Baumgärtner/sostituti.

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

Incidono su questa voce non solo le utenze di servizio di telefonia fissa e mobile di servizio, ma anche le spese postali d'ufficio e per spedizioni del programma trimestrale dell'IIC (complessivamente più di 10.000 invii annuali). In casi limitati si ricorre per questioni di prestigio ad inviti postali per eventi in IIC, anche se nella quasi totalità l'attività promozionale dell'IIC si svolge in maniera digitale (Newsletter con circa 4000 destinatari, social media).

II.02 Cancelleria

Incidono su questa voce di bilancio gli acquisti di materiali di cancelleria e di facile consumo, necessari per il normale funzionamento degli uffici dell'IIC.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

In questa voce sono registrate le spese riguardanti l'utenza di energia elettrica, utenza riscaldamento, consumo di acqua calda e i relativi conguagli annuali. Tali importi vengono versati all'Ambasciata d'Italia, nei cui locali è ospitato l'IIC.

II.04 Pulizia locali

Le pulizie ordinarie e straordinarie dei locali e infissi dell'IIC sono affidate alla ditta HS Dienstleistungen, che presta il suo servizio anche in Ambasciata.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

Gravano su questa voce di bilancio anche l'aggiornamento del sistema antivirus (aggiornamento delle licenze) e la quota per utilizzo dell'affrancatrice e dei servizi di ricarica online. E' stato ripristinato il servizio di consultazione online del catalogo della biblioteca dell'IIC, procedendo all'aggiornamento delle schede bibliografiche per la consultazione e il prestito.

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

Sono iscritte a questa voce di bilancio le spese per i servizi di guardiania durante gli eventi e gli orari di apertura al pubblico degli uffici dell'IIC. L'IIC ha provveduto ad far installare una porta antiproiettili, azionata da motore e un sistema di telecamere a circuito chiuso per garantire la sicurezza durante gli eventi serali e in occasione di mostre per controllare i movimenti degli ospiti nei locali dell'IIC.

II.07 Affitto locali

Rientrano in questa voce le spese per l'affitto di aule in cui tenere i corsi di italiano dell'IIC presso la Humboldt Universität di Berlino.

E' stato avviato nel 2017 il Premio Berlino (architettura) con cui si offre, oltre ad una borsa di studio mensile ai vincitori, anche l'alloggio. L'IIC ha quindi stipulato due contratti d'affitto con l'agenzia Lelebest per due appartamenti con cucina e soggiorno in condivisione.

II.08 Manutenzioni

Gravano su questo articolo le spese per la manutenzione delle fotocopiatrici e dei computer, lo smaltimento dei rifiuti riciclabili e di quelli urbani. Incidono su questa voce anche le spese per manutenzioni varie rimborsate trimestralmente all'Ambasciata d'Italia.

II.09 Trasporti

Piccoli trasporti effettuati durante l'esercizio 2018.

II.10 Premi assicurativi diversi

Su questa voce di bilancio incide la polizza assicurativa per responsabilità civile d'impresa, che tutela gli ospiti in occasione di eventi e il personale in occasione dell'attività lavorativa. Sono state stipulate anche due polizze per assicurazione di responsabilità civile che tutelano i vincitori del Premio Berlino. Un polizza di assicurazione da chiodo a chiodo per eventi espositivi importanti è stata stipulata con l'assicuratore LLOYD's.

II.11 Spese amministrative varie

Gravano su questa voce di bilancio spese bancarie per la tenuta del conto corrente, il versamento della quota (circa il 60%) delle iscrizioni agli esami CILS, la quota d'iscrizione annuale all'associazione degli Istituti di Cultura Europei EUNIC, il costo annuale per l'attivazione della carta di credito dell'IIC. È stata iscritta a questa voce anche la spesa derivante dall'inserzione per pubblicizzare il concorso per l'assunzione di un'unità a contratto presso l'IIC.

II.12 Libri

Acquisti di libri da utilizzare per la preparazione di eventi culturali.

II.13 Audiovisivi

Acquisti di materiali video / cinematografici da utilizzare per la preparazione di eventi culturali.

II.14 Abbonamenti

Abbonamento a riviste, periodici e quotidiani locali ed italiani, anche in formato digitale.

II.16 Altre spese di funzionamento

Ricadono su questo articolo i costi per l'assistenza all'identificazione e valutazione dei rischi secondo art 28 del Dlgs 81/08.

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

In questa voce sono registrate tutte le spese relative all'organizzazione e svolgimento di eventi per l'esercizio 2018. Sono comprese, altresì, in questa voce spese per eventi culturali dell'esercizio finanziario precedente. Si veda a questo proposito al relazione del Direttore.

III.03 Pubblicità

Gravano su questo articolo le spese relative alla stampa del programma trimestrale dell'IIC. Anche nell'esercizio finanziario 2017 sono state stampate solo tre edizioni del programma trimestrale, raggruppando i mesi estivi nel secondo e terzo programma.

Sono imputate a questa voce anche le spese per inserzioni e materiale promozionale per i corsi di lingua e le spese per la redazione del programma cartaceo, quello online, la cura dell'indirizzario e la redazione e spedizione del newsletter per pubblicizzare gli eventi dell'IIC a cura della ditta Oberhammer, solo per la prima metà dell'esercizio finanziario.

III.05 Viaggi di servizio

In questo articolo sono registrati i viaggi di servizio del Direttore effettuati nell'espletamento delle sue funzioni nella circoscrizione dell'IIC e quelli del personale, inviato dal Direttore a presenziare ad eventi dell'Istituto (Fiera del Libro di Lipsia e di Francoforte).

III.06 Premi, borse di studio

Sono qui registrate le spese derivanti dalla concessione di due borse di studio ai vincitori del Premio Berlino (architettura), organizzato dall'IIC, insieme con il MAECI, il MIBACT e lo Studio di architettura AEDES. Il premio mensile ammonta a €1.500,00.

III.07 Convenzioni varie

E' iscritto a questa voce di bilancio l'onere derivante dalla Convenzione con il Politecnico di Dresda (Italienzentrum Dresden) a sostegno del locale Centro di Studi Italiani per € 20.000.-, di cui € 5.000,- provenienti dalla ditta Elbe Stahlwerke/Feralpi. Rientra in questa voce l'importo di € 10.000,00 a valere sull'esercizio finanziario 2017 (la richiesta è giunta solo nell'esercizio fin. 2018) per la Convenzione stipulata con il CiCi – Centro Interdisciplinare di Cultura italiana dell'università di Lipsia. La Freie Universität ha richiesto nei tempi regolari la quota relativa all'anno 2018, che è stata versata quindi entro la fine dell'esercizio finanziario.

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

L'IIC si è dotato di una nuova fotocopiatrice, i costi però gravano sull'esercizio finanziario precedente, riferendosi tale acquisto e il relativo impegno di spesa all'esercizio 2017. Sono stati effettuati interventi di miglioria dell'impianto acustico, sonorizzando anche la galleria dell'IIC per permettere di udire quanto succede nella sala delle conferenze anche nei locali adibiti a mostra.

L'IIC si è dotato anche di un registratore digitale per permettere la registrazione degli interventi di relatori e conferenzieri per la creazione di un archivio digitale sia di immagini che di audio.

Per necessità di allestimento della mostra dedicata all'Emilia Romagna che prevedeva la proiezione di immagini e audio come parte integrante della mostra l'IIC si è dotato di un monitor su base verticale aggiuntivo.

IV.02 Arredamento

È stata acquistata una lampada a stelo utilizzata per illuminare il leggio del Maestro Boemi in occasione del concerto di inizio anno in Ambasciata.

IV.04 Apparecchiature informatiche

È stato acquistato un personal computer per sostituire un computer obsoleto e non più funzionali

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.03 Ritenute d'acconto

Sono qui registrati i versamenti all'erario delle ritenute d'acconto accantonate.

VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche

Sono qui registrati i rimborsi di quote d'iscrizione a corsi di italiano che non hanno avuto luogo.

VI.09 Partita di Giro 2

Sono iscritti a questa voce di bilancio i contributi del MAECI a favore di case editrici per traduzioni in tedesco di opere della letteratura italiana.

VI.10 Altre partite di giro

In questa voce sono registrati gli importi in transito sul conto corrente dell'IIC che non modificano il risultato dell'esercizio, quali rimborsi a vario titolo e accrediti di bonifici non andati a buon fine.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2018
RELAZIONE DIRETTORE

Premessa

Con l'erogazione di fondi svincolati dalla programmazione annuale – come ad esempio le risorse straordinarie destinate alla sicurezza, le quote del MIBACT relative alla convenzione interministeriale del Premio Berlino per giovani architetti italiani e soprattutto il finanziamento del programma "vivere all'italiana" – il bilancio dell'Istituto ha acquisito elementi di complessità che lo rendono più simile a un bilancio di competenza che a un bilancio di cassa, quale dovrebbe essere. Ciò comporta, all'interno della struttura di bilancio, una esplicazione dettagliata del cosiddetto "avanzo di cassa" al 31 dicembre 2018, la cui rilevanza in termini quantitativi è in realtà appunto motivata dal comporsi di fondi non vincolati alla programmazione del 2018, di cui si dà conto di seguito.

- 1) Residuo per spese relative alla sicurezza non ancora attuate e programmate per il 2019: 99.734,24 euro.
- 2) Residuo di fondi del Programma "Vivere all'Italiana" destinati a iniziative in programma nel 2019: 9.115 euro.
- 3) Impegni di spesa contratti nel 2018 che per ragioni contingenti sono stati liquidati solo nel 2019: 33.485,76 euro.
- 4) Impegni diversi (borse di studio mensili, oneri di locazione per i borsisti, iniziative culturali legate alla promozione del premio e alla disseminazione dei relativi progetti) derivati dalla convenzione interministeriale del "Premio Berlino" e coperti da finanziamento del MIBACT, erogato nel 2018 ma destinato parzialmente all'anno 2019: 20.000 euro.

Per un totale appunto di 162.335,00 euro.

Per quanto riguarda il punto 3) si precisa che, pur sollecitando l'invio di fatture e onorari entro l'anno dell'esercizio di competenza, accade spesso che quelle relative all'ultimo trimestre pervengano con grande ritardo e talvolta solo nell'anno successivo, così da renderne impossibile il pagamento alla data del 31 dicembre. In particolare ricade nell'anno successivo di esercizio il pagamento degli oneri dovuti agli insegnanti dei corsi di italiano del semestre invernale, che si svolge tra ottobre e gennaio (16.980 euro).

Una necessaria postilla riguarda le spese legate alle missioni del direttore e dei collaboratori e agli oneri per i taxi. La mancanza di una macchina di servizio e di un impiegato ausiliario con funzioni di autista rende necessario il frequente ricorso a taxi soprattutto per gli spostamenti degli ospiti da e per l'aeroporto e da e per il luogo degli eventi. Complessivamente, comunque, questa spesa è inferiore rispetto ai costi che risulterebbero dal leasing o dall'acquisto di una vettura di servizio, senza peraltro considerare il problema della mancanza di una figura di autista. Per quanto riguarda le missioni del direttore e dei collaboratori, la vasta area di competenza, che va da Gottinga a Dresda, e la partecipazione a iniziative comuni con altri IIC in Germania, ha portato a un'espansione di questo capitolo di spesa. Particolarmente rilevanti sono soprattutto le spese dovute alla partecipazione alle fiere del Libro di Lipsia e Francoforte, dal momento che nei periodi fieristici i costi degli hotel lievitano sensibilmente.

Obiettivi

Nella convinzione che la cultura sia un elemento costitutivo e portante del nostro Paese e della sua immagine internazionale, il programma del 2018 ha perseguito una strategia di promozione integrata del "vivere all'Italiana" in linea con le indicazioni del MAECI, mettendo al centro non singole iniziative, ma temi specifici proiettati per tutto l'arco dell'anno e articolati in cicli di appuntamenti diversificati, superando la tradizionale distinzione settoriale tra "letteratura", "arte", "cinema" e così via, senza naturalmente ignorare la peculiarità dei linguaggi espressivi chiamati in causa. A una serie di cicli costanti negli anni, alcuni dei quali condivisi con l'intera rete degli IIC (la "settimana della lingua", quella dedicata alla cucina), si sono così accompagnati altri cicli organizzati su temi d'attualità o su anniversari significativi, in grado di attirare l'attenzione dei media. La programmazione è avvenuta congiuntamente con l'Ambasciata d'Italia a Berlino e in sinergia con tutti gli altri enti che compongono la missione italiana in Germania (ENIT, ICE, Camera di Commercio) e con il comitato di Berlino della Dante Alighieri. Un valore particolare ha avuto la

collaborazione con l'Italien-Zentrum della Freie Universität di Berlino, che ha offerto la possibilità di trattare argomenti più specialistici e di conferire profondità alle iniziative, ad esempio attraverso l'organizzazione di convegni scientifici. Nell'ambito territoriale di competenze dell'Istituto al di fuori della città di Berlino, è apparso essenziale appoggiarsi a centri di cultura italiana attivi in loco, in una logica di sussidiarietà e di progettazione comune. Accanto all'Italien-Zentrum del Politecnico di Dresda, e al Centro Interdisciplinare di Cultura Italiana presso l'Università di Lipsia, costituitosi due anni si è incrementato il nostro sostegno all'Università di Halle.

Rispettando l'autonomia di ogni Istituto, ci si è inoltre proposti come capofila di iniziative comuni per tutti gli IIC operanti in Germania, in particolare per la partecipazione alla Fiera del Libro di Francoforte, realizzando in tal modo economie di scala.

La programmazione proposta ha in primo luogo raggiunto la comunità tedesca del territorio di competenza, interessandola alla lingua e alla cultura italiana, rafforzando i legami tra i due Paesi e contribuendo al superamento di stereotipi e pregiudizi, nell'ottica della costruzione di un comune spirito europeo. In questa chiave ha avuto grande importanza la collaborazione dell'IIC con il cluster EUNIC di Berlino, in cui siamo tra i membri più attivi. Al tempo stesso ci siamo presentati come punto di riferimento imprescindibile per la vasta comunità italiana della capitale tedesca e delle altre città di nostra afferenza. Più che voler rafforzare un sentimento identitario degli italiani all'estero, si è voluta piuttosto offrire una modalità d'integrazione in Germania in un percorso di riscoperta della propria cultura condiviso con i tedeschi. Complessivamente abbiamo raggiunto risultati estremamente significativi in termini di presenze e di impatto mediatico, in particolare con la rassegna dedicata a Michelangelo Pistoletto e con il ciclo di conferenze sul Mezzogiorno, registrando in numerose occasioni il "tutto esaurito".

Altrettanto essenziale per il nostro lavoro è stata l'offerta costante dei nostri corsi di lingua italiana, di cui si è garantita l'alta qualità dell'insegnamento, registrando tuttavia un calo significativo nel numero complessivo degli iscritti. Un risultato importante è stato raggiunto nella certificazione CILS, che si è sostanzialmente attestata ai buoni livelli dell'anno precedente, con un leggero incremento.

Estremamente rafforzata è stata nel corso dell'anno la nostra presenza nei social media. Il numero di follower nella nostra pagina facebook è cresciuto nel corso dell'anno da 5300 a circa 8000.

Riassumendo, gli ambiziosi obiettivi fissati per il 2018 sono stati raggiunti e spesso ampiamente superati, con la sola eccezione dei corsi di italiano, le cui criticità sono approfondite nella sezione relativa. Il pubblico delle manifestazioni culturali si è ampliato in termini quantitativi e qualitativi; l'impatto mediatico e nei social media è stato quasi raddoppiato; le collaborazioni con altre istituzioni a Berlino e nel territorio di competenza si sono estese e intensificate.

Sede

La collocazione dell'Istituto all'interno del prestigioso Palazzo della Ambasciata d'Italia a Berlino se da un lato assicura un rapporto ottimale con i diversi uffici della missione italiana nella capitale tedesca, è dall'altro fonte di criticità. Il quartiere delle Ambasciate a Berlino – in cui sono del tutto assenti negozi, bar e ristoranti – non è infatti percepito, soprattutto dalla fascia giovane della popolazione, come luogo di eventi culturali e non è servito dalla rete della metropolitana e della ferrovia urbana cittadina, che assicura i collegamenti più veloci in una metropoli di 892 chilometri quadrati e di 3,6 milioni di abitanti. Essere situati all'interno dell'Ambasciata pone inoltre delicati problemi di sicurezza, accresciuti dall'immediata contiguità con l'Ambasciata turca, meta di frequenti manifestazioni di protesta. Anche la dislocazione dei locali dell'Istituto su due distinti piani dell'Ambasciata, separati tra loro dalla Residenza dell'Ambasciatore, presenta problemi di sicurezza e non è funzionale per le nostre attività. Per raggiungere i locali delle manifestazioni (sala conferenze e galleria espositiva), la Biblioteca e le aule per i corsi di Italiano, posti al terzo e ultimo piano dell'edificio, il nostro pubblico è obbligato a servirsi di un unico ascensore, ovvero di una rampa di scale che lo conduce a destinazione attraverso spazi che confinano con accessi dell'Ambasciata, della Residenza dell'Ambasciatore e degli appartamenti dei carabinieri. La galleria espositiva non è climatizzata e non consente di ospitare opere d'arte che presuppongano temperatura e umidità costante. Gli spazi a disposizione appaiono infine insufficienti (anche per l'impossibilità di una apertura serale quotidiana, dovuta all'assenza di personale) per ospitare i

corsi di lingua dell'Istituto, che per questa ragione si tengono in gran parte in locali presi in affitto presso una scuola elementare bilingue e la Humboldt-Universität. Gli stessi spazi destinati alla Biblioteca sono ormai insufficienti a ospitare il materiale librario. Sei contrattisti su otto sono costretti a dividere uno spazio con un loro collega, con inevitabili disfunzioni nel lavoro.

Nel corso del 2018 sono state intraprese importanti misure di rafforzamento della sicurezza dell'Istituto, in primo luogo con l'installazione di un sistema di sorveglianza a circuito chiuso. Si è inoltre provveduto a rendere accessibile il cortile dell'Ambasciata ai disabili, con un ascensore e una rampa da due diversi ingressi. Ciò ha consentito la piena fruibilità del cortile nel periodo di esposizione della installazione del "Terzo Paradiso" di Michelangelo Pistoletto. Infine sono stati realizzati degli improrogabili lavori di messa in sicurezza dell'impianto elettrico. L'apertura straordinaria dei locali durante l'esibizione delle opere di Michelangelo Pistoletto ha inoltre reso necessario un supplemento della vigilanza, con una unità dedicata a seguire gli spostamenti nel cortile, vista anche la contiguità con gli spazi della Ambasciata d'Italia.

L'ampia metratura dei locali e la loro dislocazione su livelli diversi incide naturalmente anche sui contratti di servizi, in particolare sulla pulizia. Oltre a una quota destinata alla manutenzione dei locali e degli impianti e a urgenti lavori di riparazione idrica, si è continuato a investire nell'acquisto di attrezzature fondamentali. In particolare si è provveduto ad acquistare nuovi monitor touch-screen per mostre multimediali, ad estendere l'impianto di amplificazione negli spazi attigui alla sala delle manifestazioni, in modo di permettere di seguire gli eventi in caso di sovraffollamento, a dotarsi di un impianto di registrazione digitale professionale e infine ad adeguare l'impianto di illuminazione della sala, per circa 8000 euro complessivi.

Risorse Umane

Al 31 dicembre 2018 il personale dell'Istituto si componeva, oltre al direttore, di 2 addette, 5 impiegati di concetto part-time, 1 impiegato di concetto a tempo pieno, 2 impiegati esecutivi part-time, per un totale di dieci unità, con la seguente distribuzione dei compiti:

Michela De Riso (addetta)

Compiti di rappresentanza e reggenza in sostituzione o affiancamento del Direttore; coordinamento generale nell'organizzazione degli eventi di arte visiva, design, architettura, teatro, musica, danza; responsabile della sicurezza; RLS; consegnatario; messaggistica; supervisione della Biblioteca, della gestione dei social media e degli stagisti; organizzazione della settimana della cucina; rapporti con le Regioni.

Verena Vittur (addetta)

Compiti di rappresentanza e reggenza in sostituzione o affiancamento del Direttore; coordinamento generale nell'organizzazione degli eventi letterari e cinematografici; supervisione dei corsi di lingua, delle certificazioni CILS e delle attività per bambini; organizzazione della settimana della lingua; contatti con le istituzioni locali che si occupano di italiani all'estero; supervisione del personale; supporto all'Ambasciata per i lettori, gli incentivi alle traduzioni e i contributi alle Università.

Chiara Floreano (contrattista locale di concetto in part-time)

Assistenza del direttore; coordinamento organizzativo generale sotto la supervisione delle addette; assistenza nel fund raising; co-gestione degli stagisti; co-organizzazione degli eventi per bambini; co-gestione dei social media; organizzazione esami UniNettuno; messaggistica; segreteria generale in caso di assenza dei contrattisti preposti (a turnazione con gli altri colleghi).

Kathrin Fächtemann (contrattista locale di concetto in part-time)

Co-organizzazione degli eventi di carattere letterario; co-organizzazione degli eventi cinematografici; relazioni con le

case editrici; traduzioni e revisione di testi dall'italiano in tedesco; rapporti con il DAAD; scambio docenti e borse di studio universitarie per l'Italia; assistenza per le sovvenzioni alle traduzioni; segreteria generale in caso di assenza dei contrattisti preposti (a turnazione con gli altri colleghi).

Georg Gehlhoff (contrattista locale di concetto in part-time)

Ufficio stampa; relazioni con l'EUNIC; gestione esecutiva del personale; assistenza nel consegnatario; co-responsabile della sicurezza; co-organizzazione degli eventi di carattere storico, sociologico politologico; traduzione di testi dall'italiano al tedesco e revisione dei testi in tedesco; segreteria generale in caso di assenza dei contrattisti preposti (a turnazione con gli altri colleghi).

Stefanie Hamm (contrattista locale di concetto in part-time)

Gestione dei corsi di lingua italiana; relazioni con i musei e le istituzioni artistiche berlinesi; co-organizzazione degli eventi di carattere artistico e storico-artistico; traduzione di testi dall'italiano al tedesco; segreteria generale in caso di assenza dei contrattisti preposti (a turnazione con gli altri colleghi).

Arnold Oberhammer (contrattista locale di concetto in full-time; ha preso servizio il 28 maggio)

Predisposizione delle delibere a contrarre e ausilio nella contabilità; gestione della pagina web e delle newsletter; coordinamento nella predisposizione del materiale di comunicazione a stampa; co-gestione delle apparecchiature tecniche; co-organizzazione degli eventi di carattere filosofico; traduzione di testi dall'italiano in tedesco; segreteria generale in caso di assenza dei contrattisti preposti (a turnazione con gli altri colleghi).

Udo Verda (contrattista locale di concetto in part-time con funzione di contabile)

Registrazioni e tenuta dei registri contabili (SIG-IIC), preparazione bilanci preventivi e consuntivi, predisposizione di pagamenti/versamenti, gestione messaggistica e posta PEC, co-gestione delle apparecchiature tecniche, co-gestione sistema di archiviazione dati, co-organizzazione degli eventi teatrali, musicali e di teatro/danza; co-responsabile esecutivo della sicurezza; relazioni con gli Enti teatrali tedeschi, segreteria generale in caso di assenza dei contrattisti preposti (a turnazione con gli altri colleghi).

Nathalie Bestazzoni (contrattista locale esecutivo in part-time)

Segreteria generale; ritiro, spedizione e smistamento corrispondenza (anche negli Uffici postali), ordini di cancelleria, centralino; prenotazione alberghi e viaggi degli ospiti dell'Istituto; gestione esecutiva certificazione CISL; messaggistica; assistenza nella gestione delle spese di rappresentanza del Direttore.

Giorgio Rocchi (contrattista locale esecutivo in part-time)

Segreteria generale; prenotazione alberghi e viaggi degli ospiti dell'Istituto; amministrazione delle borse di studio e agevolazioni per corsi di lingua in Italia; archivio.

Le risorse umane a disposizione risultano inadeguate a svolgere gli obiettivi propri di un Istituto di importanza strategica come Berlino, nonostante la recente assunzione del Dr. Oberhammer come contrattista di concetto, in seguito al concorso bandito dopo il pensionamento del contrattista a legge italiana Stefano Rosano. Ciò è in parte dovuto alle precarie condizioni di salute di due collaboratori. In particolare si segnala che il sign. Giorgio Rocchi ha totalizzato nel 2018 ben 151 giorni di assenza per malattia.

Restano così scoperte alcune posizioni cruciali per un efficace funzionamento dell'Istituto e in particolare:

1) un contrattista esecutivo da adibire a servizio di segreteria, in forte sofferenza, non potendo sempre contare in segreteria, come si è detto, sulla presenza del sign. Giorgio Rocchi. La copertura di questa posizione ha carattere di assoluta urgenza.

2) un contrattista ausiliario che svolga servizio di portineria durante gli eventi serali. Si tratta di una posizione

fondamentale che essendo attualmente scoperta obbliga attualmente il personale a turni faticosi e non adeguati alla qualifica.

3) un contrattista di concetto in grado di occuparsi in maniera coordinata dell'Ufficio stampa, del sito web e della gestione dei social media, possibilmente con competenze di base nella progettazione grafica.

4) un contrattista di concetto (anche part-time) con funzioni di bibliotecario.

5) un contrattista esecutivo (anche part-time) che sia in grado di gestire la complessa dotazione tecnica dell'Istituto (mixer audio, cabina traduzione simultanea, videoproiezione).

Si fa inoltre notare che manca un contrattista con qualifica di autista.

A queste gravi lacune si supplisce attualmente facendo ricorso a onerosi contratti con ditte esterne (ufficio stampa per eventi di particolare rilevanza, progettazione grafica), o ricorrendo, come si è detto, a prestazioni straordinarie dei contrattisti in

servizio anche per compiti non di loro competenza. Un problema delicato è appunto costituito dalla chiusura dell'Istituto al termine delle manifestazioni serali, dei corsi di lingua e dell'orario di visita alle mostre, dal momento che la collocazione all'interno dell'Ambasciata ha finora sconsigliato di affidare a ditte esterne (comprese quelle per la sicurezza) le chiavi dell'Istituto. Ciò comporta gravosi turni serali per il personale a contratto, anche di concetto, che non rientrerebbero nel novero degli incarichi assegnati e che implicano recuperi che vengono sottratti al normale orario d'ufficio. Si auspica così fortemente che vi sia presto la possibilità di bandire almeno un nuovo posto di contrattista esecutivo, così come da tempo richiesto, in aggiunta all'organico esistente, soprattutto in vista dell'imminente trasferimento della dott.ssa Vittur a Sofia, dove assumerà la direzione dell'Istituto.

Risorse Finanziarie

Il programma di Vivere all'Italia ha permesso la realizzazione di importanti e ambiziosi progetti, altrimenti fuori dalla portata dell'Istituto.

Il residuo della ingente somma messa a disposizione alla fine del 2017 per la sicurezza ha consentito la progettazione di efficaci misure di adeguamento dei locali e la stipula di un contratto con una ditta di sicurezza, che tutela maggiormente i dipendenti e il pubblico durante l'orario di lavoro e nella fascia serale delle manifestazioni. Per la fruizione della installazione di Michelangelo Pistoletto "Il terzo paradiso" nel cortile della Ambasciata si è stipulato un contratto supplementare di sorveglianza non prevedibile all'inizio dell'anno.

L'andamento delle iscrizioni ai corsi di lingua ha registrato un ammontare complessivo di quote versate pari a 77.211 euro contro gli 88.937,00 del precedente anno; i ricavi netti sono stati di 26,253,91 euro contro i 34.352,78 del 2017, con un calo netto di 8,098,87, pari al 23,57%, attribuibile alle ragioni illustrate più avanti. I primi mesi del 2019 registrano comunque una inversione di tendenza.

Attraverso una procedura pubblica, mediante la pubblicazione sul sito web di una manifestazione di interesse, si sono realizzati accordi con ditte private che hanno assicurato una sponsorizzazione tecnica per alcuni eventi realizzati nel corso dell'anno, in particolare per la manifestazione DediKa18. Michelangelo Pistoletto.

Si è inoltre usufruito di un parziale finanziamento di ENIT per alcune iniziative realizzate in collaborazione. La Regione Toscana ha presentato una mostra promozionale del territorio con foto di Aldo Fallai sostenendone interamente i costi.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

L'offerta dell'Istituto si è articolata in due semestri, da settembre a gennaio e da febbraio a giugno; a questi si è aggiunta l'offerta di corsi intensivi in estate. Complessivamente si tratta di circa 20 corsi a semestre. Il pubblico che frequenta i corsi di lingua è composto per la maggior parte da professionisti, tra cui molti collaboratori delle istituzioni culturali berlinesi. A loro si aggiungono pensionati e, in numero crescente, studenti universitari. Il corpo docente è stato costituito da 15 docenti, tutti laureati in lettere o lingue, alcuni con dottorato, con precedente esperienza didattica e in gran parte con specializzazione in glottodidattica. I docenti lavorano sulla base di contratti di prestazione d'opera, con

limiti temporali e professionali ben definiti, attraverso i quali non si può stabilire un rapporto di subordinazione gerarchica, che potrebbe dare adito a rivendicazioni da parte dei medesimi, come peraltro chiaramente è stato esposto dall'Avvocato di fiducia dell'Ambasciata. Si tratta di regola di uno o due contratti a semestre, cercando di distribuire gli incarichi su più docenti, per evitare così un accumulo di ore che potrebbe originare situazioni di monopolio educativo e contrattuale.

I limiti imposti dalla sede obbligano a spostare l'offerta dei corsi di Italiano in sedi esterne, per un costo complessivo assai modesto grazie a convenzioni particolari, che si aggira sui 1500 euro annui.

Come si è già evidenziato, durante l'anno le iscrizioni hanno subito una notevole contrazione, passando da 443 a 371. Ciò si spiega con diverse ragioni, in parte strutturali e inerenti alla situazione berlinese, e in parte più generali, riconducibili a un generale minore interesse verso l'italiano come lingua straniera in Germania.

Le cause interne: 1) L'aumento delle tariffe per i docenti, rimaste ferme per molti anni, ha portato inevitabilmente a un leggero aumento delle quote di iscrizione. 2) Le sedi dove si svolgono i corsi si trovano in condizioni critiche che sono spesso oggetto di lamentele da parte dei corsisti. Nonostante le pressioni esercitate sugli enti proprietari dei locali, non siamo tuttavia riusciti a risolvere i problemi e la nostra forza di contrattazione è assai debole, per le particolari condizioni di favore applicate nella locazione. 3) Nonostante l'aumento degli onorari, le nostre tariffe non sono competitive e i docenti più bravi preferiscono lavorare altrove. Ciò ha prodotto la necessità di reclutare del personale non sempre preparato al meglio.

Le cause esterne:

Nonostante gli sforzi promossi da Ambasciata, IIC, Cattedre di Lingua e Letteratura Italiana e associazioni di categoria, l'interesse verso la lingua italiana in Germania sta scemando, soprattutto nella fascia di popolazione più giovane. Ne sono un indice inequivocabile e preoccupante la diminuzione degli studenti iscritti a corsi d'italiano nella scuola dell'obbligo o la minacciata chiusura di alcune cattedre universitarie in Università tedesche.

Attività culturali

Nel 2018 le attività culturali si sono dispiegate in una serie di progetti con una dimensione ciclica e interdisciplinare, così articolati:

- 1) DediKa18. Omaggio a Michelangelo Pistoletto
- 2) Patrimonio culturale
- 3) Primavera della Letteratura.
- 4) Memoria-Futuro / 1938 / 1968
- 5) Dal Vivo - Rossini
- 6) Disegnami
- 7) Cinema&Cinema
- 8) Mezzogiorno
- 9) Settimana della Lingua
- 10 Settimana della Cucina
- 11) Bambini
- 12) Filosofia

1. DediKa18. Omaggio a Michelangelo Pistoletto

L'Istituto Italiano di Cultura di Berlino organizza annualmente un ciclo organico di iniziative intorno una figura emblematica della cultura italiana contemporanea, di cui sono illustrati il "microcosmo" e le opere attraverso formati diversi (incontri, letture, rappresentazioni teatrali, proiezioni cinematografiche, concerti, momenti di studio, mostre). Il ciclo ha il nome di DediKa e si è aperto nel 2017 con Claudio Magris.

Protagonista di DediKa 2018 è stato l'artista Michelangelo Pistoletto, ospite a Berlino nella prima settimana del giugno 2019. La manifestazione ha presentato un'installazione del "Terzo paradiso" nel cortile della Ambasciata d'Italia; un'installazione del "Tavolo Love Difference" a forma di Mar Mediterraneo all'interno della stessa Ambasciata; una

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2018
RELAZIONE DIRETTORE

mostra documentaria delle varie fasi del lavoro di Pistoletto in Istituto; una conversazione con l'artista e la studiosa d'arte tedesca Nike Bätzner nella prestigiosa sede della Akademie der Künste a Pariser Platz; un colloquio intorno alle posizioni teoriche di Pistoletto con il filosofo Georg Bertram; la proiezione di un film di Daniele Segre sull'opera del Maestro. La manifestazione si è avvalsa del supporto logistico del Consorzio turistico delle Alpi Biellesi e della Unione Industriali Biellesi e ha ottenuto il patrocinio della Città di Biella,

2. Patrimonio culturale

All'interno dell'anno europeo del patrimonio culturale proclamato dal Parlamento Europeo nel 2018 l'IIC ha organizzato un ciclo di conferenze, mostre, convegni, letture, concerti e spettacoli. In particolare è ha avuto molto successo un convegno di portata internazionale il 18 e 19 aprile, aperto dal prof. Salvatore Settis in Ambasciata e svoltosi in collaborazione con l'Italien-Zentrum della Freie Universität di Berlino, va Federazione delle Associazioni Italo-Tedesche, l'Associazione degli insegnanti di Italiano in Germania, l'Associazione degli italianisti tedeschi.

3. Primavera della Letteratura.

Il ciclo ha sostenuto la diffusione della letteratura italiana contemporanea in Germania attraverso la presentazione delle novità editoriali italiane in lingua tedesca, con la partecipazione di autori come Domenico Starnone, Marco Balzano, Valeria Parrella, Elvira Dones, Roberto Saviano, Wanda Marasco, Antonella Lattanzi, Francesca Melandri. Gli incontri si sono tenuti a Berlino in un ciclo primaverile organizzato in Istituto, al Salone del Libro di Lipsia e di nuovo a Berlino all'interno del Festival internazionale di Letteratura. Alle presentazioni editoriali si è accompagnata la circuitazione di una mostra sui luoghi di Elena Ferrante e una tavola rotonda sul futuro dell'editoria italiana e tedesca, svoltasi nell'ambito del Salone del Libro di Lipsia. All'interno della Buchmesse in collaborazione con IIC di Colonia si è dato vita a un vasto programma di eventi sia all'interno che fuori della Fiera del Libro.

4. Memoria-Futuro / 1938 / 68

Con il proposito di contribuire alla conoscenza di momenti poco noti della Storia d'Italia, e di sviluppare sia una memoria condivisa tra Italia e Germania che senso civico nella collettività italiana all'estero, il ciclo ha affrontato alcuni snodi fondamentali della storia d'Italia, come la proclamazione delle leggi razziali (1938) e la protesta studentesca (1968). In particolare si è organizzata una lettura di testi di ebrei italiani esiliati dopo il 38 nella Sinagoga di Berlino e una mostra fotografica di Uliano Lucas sul Sessantotto come anno di cesura epocale.

5. Dal Vivo - Estate Italiana – Rossini

All'interno del ciclo sono stati organizzati spettacoli musicali all'interno dell'Istituto e dell'Ambasciata e si sono sostenuti spettacoli organizzati all'interno di manifestazioni di rilievo delle istituzioni berlinesi e del territorio, come ad esempio i Musikfestspiele di Potsdam. In particolare si è reso omaggio a Gioachino Rossini in occasione dei centocinquanta anni della sua morte. Insieme alla Associazione degli Amici della Staatsoper si è promosso un incontro con il regista Mario Martone, autore di un nuovo allestimento del Falstaff di Verdi nella primavera del 2018.

6. Disegnami

In applicazione di un accordo interministeriale del MAECI e del MIBACT è stata bandita la seconda edizione del "Premio Berlino", che prevede una residenza di sei mesi nella capitale tedesca per giovani architetti italiani. Sempre in collaborazione con il Mibact, l'IIC ha ospitato nel cortile dell'Ambasciata l'allestimento ZERO (Weak Fist) dell'artista Patrick Tuttofuoco vincitore del primo bando Italian Council 2017.

7. Cinema&Cinema

In occasione della Berlinale in collaborazione con la Cineteca di Bologna è stata dedicata una mostra dedicata all'Emilia Romagna "terra del cinema". Si è inoltre sostenuto l'Italian Film Festival di Berlino, con una retrospettiva dedicata a Terence Hill, e una retrospettiva su Pietro Germi organizzata dal Cinema "Arsenal".

8. Mezzogiorno

Sotto la supervisione scientifica di Alessandro Cavalli, è stato organizzato un ciclo di sei conferenze sulla questione meridionale, accompagnate dalla presentazione, curata dall'ENIT, di eccellenze turistico-culturali del Mezzogiorno d'Italia, con degustazioni di relative specialità gastronomiche. Hanno partecipato come relatori tra gli altri Sabino Cassese, Gianfranco Viesti, Carlo Trigilia e Emanuele Felice.

9. Settimana della Lingua

Insieme agli altri IIC in Germania si è dato vita a un progetto narrativo collettivo in rete i cui risultati sono stati

presentati a novembre nell'ambito della settimana della lingua. si è tenuta a Berlino una conferenza promozionale della lingua italiana a cui sono state invitate come testimonial personalità dello spettacolo, della economia e della finanza, alla presenza di responsabili delle politiche scolastiche e formative in campo linguistico.

10. Settimana della Cucina

In stretta collaborazione con l'Ambasciata d'Italia e l'Enit si è dato vita a un programma integrato di riflessione sulla dieta mediterranea e di degustazione guidata alle eccellenze italiane, con un concerto del gruppo "Rione Junno" intorno al "Pane della Puglia".

11. Bambini

Ogni mese l'Istituto ha organizzato nella mattina di un sabato un incontro dedicato ai bambini, in cui in un italiano semplice sono trasmesse cognizioni di base sull'Italia e la sua cultura.

12. Filosofia

In collaborazione con la Accademia Cattolica di Berlino l'Istituto ha organizzato un convegno su Luigi Pareyson. Una giornata di studi in collaborazione con la Freie Universität è stata dedicata al pacifista Aldo Capitini. I 350 anni della nascita di Vico sono stati ricordati con una conferenza in Istituto. Si è infine sostenuto il festival di Filosofia di Hannover.

Al di fuori di questi progetti si è infine ampiamente sostenuta la partecipazione italiana al Bürgerfest, la giornata delle porte aperte, della Presidenza della Repubblica Federale Tedesca, in cui l'Italia figurava come paese ospite. L'IIC ha in particolare contribuito alla realizzazione di un concerto di Gianna Nannini e a un programma di musica lirica con arie di Gioachino Rossini.

Collaborazioni

Come si evince dalla illustrazione delle attività culturali, l'Istituto ha realizzato i propri progetti all'interno di una vasta rete di collaborazioni. Inoltre, nella logica di sussidiarietà tra gli obiettivi, si sono sostenuti progetti organizzati dalle seguenti istituzioni partner comprese nell'ambito di competenza territoriale dell'Istituto:

- Associazione dei docenti di italiano in Germania (ADIT)
- Arsenal Kino
- CiCi, Università di Lipsia
- Federazione delle Associazioni italo-tedesche in Germania
- Italien-Zentrum di Berlino
- Italien-Zentrum di Dresda
- Italien Film Festival Berlin
- Internationales Literaturfestival Berlin
- Jüdische Gemeinde Berlin
- Katholische Akademie Berlin
- Kunstkraftwerk Leipzig
- Verein der Freunde der Staatsoper Berlin

Inoltre si è dato a vita a progetti insieme a enti e istituzioni italiani come:

- ANRP
- Cineteca di Bologna
- ENIT
- Fondazione Michelangelo Pistoletto - cittadellarte
- MIBACT
- Regione Piemonte
- Regione Toscana
- Unione Industriali Biella.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2018
RELAZIONE DIRETTORE

Conclusioni

Pur all'interno delle criticità evidenziate, dovute alla inadeguatezza degli spazi a disposizione e all'insufficienza delle risorse umane, si ritiene di aver realizzato un programma ampiamente articolato, rispondente agli obiettivi enunciati e alle linee-guida del Ministero. Consolidare e, se possibile, rafforzare l'offerta di cultura italiana a Berlino non significa solo contribuire alle relazioni bilaterali tra Italia e Germania, e dunque al rilancio di un comune progetto europeo, ma anche ritagliarsi un ruolo da protagonisti sullo scenario internazionale, nell'interesse complessivo del Paese, che ha nella cultura e nel made in Italy uno dei suoi pilastri fondamentali.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350

RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2018

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	249.849,530	0,000	65.981,080	315.683,130	631.513,740	0,000
Aumenti durante esercizio	605.395,090	0,000	8.580,440	29.822,290	643.797,820	0,000
Totale	855.244,620	0,000	74.561,520	345.505,420	1.275.311,560	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	692.909,320	0,000	0,000	2.691,270	695.600,590	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	162.335,300	0,000	74.561,520	342.814,150	579.710,970	0,000

GESTIONE DEL FONDO SCORTA
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350

VALUTA: EUR

ANNO: 2018

Al 31/12/2018

CONSISTENZA ALL'INIZIO DELL'ESERCIZIO: 265.333,170

Versamenti effettuati durante l'esercizio

Somme reintegrate dall'Istituto

Somme reintegrate dalla Sezione

TOTALE MOVIMENTI ATTIVI: 0,000

Prelievi effettuati durante l'esercizio

31/03/2018	spese tenuta conto corrente I trimestre	1,750
30/06/2018	spese tenuta conto corrente - II trimestre	1,750
30/09/2018	spese tenuta conto corrente - III trimestre	1,750
31/12/2018	spese tenuta conto corrente - IV trimestre	3,300

Somme anticipate al conto di gestione

Somme anticipate per sezione

TOTALE MOVIMENTI PASSIVI: 8,550

CONSISTENZA DEL FONDO SCORTA A FINE ESERCIZIO: 265.324,620

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cinema

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Cinema e cinema	Dal 01/01/2018 Al 31/12/2018	22.000,000	14.793,840		14.793,840	--	NO
	Totale	22.000,000	14.793,840	0,000	14.793,840		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Memoria Futuro	Dal 01/03/2018 Al 31/12/2018	18.000,000	12.284,170		12.284,170	--	NO
Anno del Patrimonio Culturale	Dal 01/01/2018 Al 31/12/2018	30.000,000	25.329,750		25.329,750	--	NO
DEDIKA: Omaggio a Pistoletto	Dal 01/03/2018 Al 31/05/2018	70.000,000	60.834,430		60.834,430	--	NO
XVIII Settimana della lingua	Dal 31/10/2018 Al 31/10/2018	25.000,000	18.116,110		18.116,110	--	NO
III Settimana della cucina	Dal 01/11/2018 Al 30/11/2018	10.000,000	6.534,590		6.534,590	--	NO
	Totale	153.000,000	123.099,050	0,000	123.099,050		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Filosofia

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Vico 2018	Dal --/--/--- Al --/--/---	7.000,000	7.162,160		7.162,160	--	NO
	Totale	7.000,000	7.162,160	0,000	7.162,160		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Letteratura

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Primavera della letteratura	Dal 01/02/2018 Al 30/11/2018	23.000,000	21.722,040		21.722,040	--	NO
	Totale	23.000,000	21.722,040	0,000	21.722,040		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Scienze Sociali

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Mezzogiorno. Una questione per l'Europa	Dal 01/01/2018 Al 31/12/2018	9.000,000	3.956,950		3.956,950	--	NO
	Totale	9.000,000	3.956,950	0,000	3.956,950		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Architettura

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Disegnami	Dal --/--/--- Al --/--/---	3.000,000	3.139,500		3.139,500	--	NO
	Totale	3.000,000	3.139,500	0,000	3.139,500		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Altro

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Bambini	Dal 01/01/2018 Al 31/12/2018	5.000,000	840,000		840,000	--	NO
Dal vivo – Estate Italiana – Rossini150 - Buergerfest	Dal --/--/-- Al --/--/--	53.000,000	33.599,890		33.599,890	--	NO
	Totale	58.000,000	34.439,890	0,000	34.439,890		

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018
VALUTA EUR

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	95.696,020
TOTALE ENTRATE	177.979,980
TOTALE USCITE	193.352,980
AVANZO/DISAVANZO FINALE	80.323,020

IL DIRETTORE
NICOLETTA DI BLASI

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018
VALUTA EUR

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	95.696,020
--	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	106.624,540
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		106.624,540

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati italiani	11.000,000
II.02	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati locali	3.400,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		14.400,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	3.205,000
III.02	Iscrizione ai corsi	44.897,490
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	3.475,380
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	0,000
III.07	Altre Entrate	931,960
III.08	Esami di certificazione	3.272,000
III.09	Rimborsi IVA	0,000
III.10	Altre entrate diverse	0,000
Totale Titolo III		55.781,830

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018
VALUTA EUR

V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	1.141,610
V.04 Conversioni valutarie	0,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,000
V.07 Partita di Giro 1	0,000
V.08 Partita di Giro 2	0,000
V.09 Altre partite di giro	32,000
Totale Titolo V	1.173,610

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018
VALUTA EUR

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,000
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	0,000
I.07	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		0,000

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	3.082,100
II.02	Cancelleria	758,330
II.03	Illuminazione e riscaldamento	11.317,560
II.04	Pulizia locali	18.564,470
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	892,860
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	24.495,610
II.07	Affitto locali	0,000
II.08	Manutenzioni	33.461,930
II.09	Trasporti	50,040
II.10	Premi assicurativi diversi	3.318,150
II.11	Spese amministrative varie	271,000
II.12	Libri	0,000
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	543,600
II.15	Noleggi, leasing	0,000
II.16	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		96.755,650

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	81.258,450
III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	3.811,300

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018
VALUTA EUR

III.04 Traduzione articoli	0,000
III.05 Viaggi di servizio	213,300
III.06 Premi, borse di studio	0,000
III.07 Convenzioni varie	0,000
III.08 Altre spese promozionali	2.559,750
Totale Titolo III	87.842,800

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		6.267,500
IV.02 Arredamento		887,780
IV.03 Automezzi		0,000
IV.04 Apparecchiature informatiche		624,750
IV.05 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		7.780,030

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		942,500
VI.04 Conversioni valutarie		0,000
VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,000
VI.06 Finanziamenti Comunitari		0,000
VI.07 Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,000
VI.08 Partita di Giro 1		0,000
VI.09 Partita di Giro 2		0,000
VI.10 Altre partite di giro		32,000
Totale Titolo VI		974,500

ENTRATE

Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente

Per quanto concerne l'avanzo di cassa dell'esercizio precedente si evidenzia quanto segue:

A) € 95.696,02 SALDO BANCA al 31/12/2017

B) € 57.860,39 TOTALE IMPEGNI DI SPESA al 31/12/2017

III.01 € 105,00 accordatura pianoforte IIC concerto 14/12/2017

III.01 € 300,00 compenso concerto pianoforte 14/12/2017

III.01 € 350,00 compenso moderazione e interpretariato incontro M. Carlotto, 17/09/2017

III.01 € 50,00 diritti proiezione cortometraggi 21/12/2017 IIC

III.01 € 230,00 onorario prof. V. Wacker per presentazione opera Aida 15/11/2017

III.01 € 230,00 onorario prof. V. Wacker presentazione opera Il ritorno di Ulisse in patria 6/12/2017

III.01 € 5.200,00 compensi musicisti Ensemble Heliantus per concerto 7/6/2017

IV.02 € 712,81 fornitura 1 scrivania

IV.01 € 624,75 fornitura 1 PC

II.08 € 6.300,00 fornitura 1 impianto audio interpretariato

II.08 € 2.142,00 lavori isolamento umidità parete seminterrato

II.06 € 4.700,00 servizi sicurezza del lavoro ex D.LGS 81/2008

II.08 € 12.329,76 serramenti, lavori muratura e carpenteria metallica adeguamento antincendio

II.08 € 5.624,54 rinnovo impianto videosorveglianza

II.08 € 440,30 riparazione intonaco

II.08 € 4.373,25 riparazione tetto IIC

II.06 € 1.185,10 fattura guardiania serale corsi di lingua 12/2017

II.08 € 2.975,00 rinnovo 2 boiler e WC piano terra

II.08 € 464,10 rinnovo 3 sciacquoni WC

II.08 € 737,80 sostituzione una finestra aula

II.06 € 4.809,00 direzione dei lavori costruzione scala antincendio

II.06 € 856,80 coordinamento sicurezza cantiere scala antincendio

II.08 € 3.120,18 isolamento acustico sala di conferenze/locale adiacente

€ 37.835,63 DISPONIBILITÀ AL 31/12/2017 (A-B)

C) € 26.000,00 FINANZIAMENTO FONDO POTENZIAMENTO PROMOZ. CULTURA E LINGUA IT. 2017
(accredito del 06/11/2017, siglato un impegno di spesa di € 7.400,00)

D) € 10.000,00 DA ASSESTATO DESTINATI 2017 CAP. III.01 (accredito del 11/12/2017)

€ 1.835,63 AVANZO DI CASSA REALE DELL'ESERCIZIO PRECEDENTE (A-B-C-D)

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.01 Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente

Il contributo richiesto per il 2018 con il bilancio di previsione della Sezione ed erogato dal Ministero è di Euro 79.000,00 al quale si somma l'importo di Euro 22.000,00 erogati per il 'Fondo per il potenziamento della promozione

della cultura e della lingua italiana all'estero' esercizio 2018 e l'importo di Euro 5.624,54 erogato per per misure di sicurezza dell'IIC di Amburgo (rinnovo dell'impianto di videosorveglianza)

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati

II.01 Trasferimenti da enti, isistituzioni e privati italiani

A questa voce di entrata si iscrive un contributo ENIT di Euro 8.000,00 alla realizzazione del ciclo di eventi 'Faszination Basilikata April 2018' e un contributo ENIT di Euro 3.000,00 alla realizzazione del settimana della lingua italiana 2018 all'IIC di Amburgo

II.02 Trasferimenti da enti, isistituzioni e privati locali

A questa voce di entrata si iscrive un contributo erogato dall'Associazione economica italo-tedesca di Amburgo, che ha destinato all'atto del so scioglimento i fondi rimanenti a sostegno dell'attività dell'IIC

Titolo III: Entrate diverse

III.01 Quote dei soci

Le entrate riscosse su questo capitolo sono relative alle quote dei soci sostenitori per l'anno 2018. In esse sono comprese anche alcune quote relative all'anno 2019, poiché alcuni soci effettuano il versamento a fine anno per quello successivo.

Le entrate di cui sopra ammontano in totale a Euro 3.205,00

III.02 Iscrizione ai corsi

Le entrate riscosse su questo capitolo ammontano ad Euro 44.897,49 versati nel 2018 dall'Associazione "Amici dell'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo". Il corrispettivo è regolato dall'accordo in vigore con l'IIC, quale contributo per l'uso dei locali dell'Istituto per lo svolgimento dei corsi di lingua e cultura italiana, nonché per le spese connesse alla pulizia ed alla sorveglianza dei locali, al riscaldamento, al consumo di energia elettrica e di acqua.

III.03 Proventi da altre attività dell'Istituto

A questa voce di entrata si iscrive l'importo di Euro 3.475,38 risultanti dal rendiconto finanziario delle entrate e delle uscite del concerto di musica barocca 'La bella più bella', organizzato dall'IIC di Amburgo presso il teatro musicale Elbphilharmonie di Amburgo in collaborazione con l'agenzia di viaggi INSTANT Flug & Touristik

III.07 Altre Entrate

Le entrate riscosse su questo capitolo sono relative a un conguaglio a credito sulla fatturazione annuale dei consumi di energia elettrica e di acqua, dal rimborso per passaggi aerei stornati e alla quota versata a sostegno dell'attività dell'IIC da un privato a seguito di noleggio di locali dell'IIC per un evento privato.

Le entrate di cui sopra ammontano a Euro 931,96

III.08 Esami di certificazione

Le entrate riscosse su questo capitolo sono relative alle tasse d'iscrizione agli esami CILS dell'Università per gli Stranieri di Siena, svoltisi presso l'IIC nelle sessioni di giugno e dicembre 2018.

Le entrate di cui sopra ammontano a Euro 3.272,00

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.03 Ritenute d'acconto

L'importo di iscritto a questo capitolo si riferisce all'ammontare delle ritenute d'acconto praticate ai sensi delle disposizioni fiscali italiane durante l'esercizio finanziario 2018 sui compensi erogati ad artisti e conferenzieri. Esso comprende anche i contributi previdenziali INPS ex ENPALS relativi ai compensi di due musicisti. L'importo di Euro 199,11 è stato accantonato nelle more dell'apertura da parte dei Superiori Uffici di un posizione INPS dell'IIC.

V.09 Altre partite di giro

Per questa voce si iscrive nel rendiconto 2018 la somma di Euro 32,00. Tale importo si riferisce a:

- accredito di una quota socio di Euro 30,00 erroneamente versata due volte da una sostenitrice che ne ha chiesto la restituzione;
- rimborso di Euro 2,00 da parte di una tipografia per erroneo pagamento riscosso

USCITE

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

In questa voce sono riportate le spese postali per la spedizione dei programmi culturali dell'Istituto, per l'invio di inviti a manifestazioni organizzate dall'IIC, per l'invio di materiale informativo vario e per la corrispondenza ordinaria. Risultano registrate in questa voce anche le spese di telefonia fissa e di allacciamento internet.

Spesa sostenuta in totale: Euro 3.082,10

II.02 Cancelleria

Questa voce comprende le spese sostenute per l'acquisto di materiale vario di cancelleria per uso d'ufficio: etichette adesive, cartelline, raccoglitori d'archivio, carta e buste anche intestate, penne, toner per le stampanti e programmi software, articoli con stampa personalizzata del logo dell'IIC, fotocopie.

Spesa sostenuta in totale: Euro 758,33

II.03 Illuminazione e riscaldamento

In questa voce sono rendicontate le spese di consumo di energia elettrica, quelle di fornitura di gas per riscaldamento della Sede e quelle per la fornitura e lo smaltimento dell'acqua della Sede. Tali spese vengono pagate con acconti mensili e conguagli annuali.

Spesa sostenuta in totale: Euro 11.317,56

II.04 Pulizia locali

In questa voce sono comprese: a) le spese per la pulizia ordinaria dei locali dell'Istituto affidata con atto di cottimo stipulato con la MAVI Gebäudereinigung, b) le tasse comunali per la pulizia dei marciapiedi e la raccolta dei rifiuti, c) le spese di raccolta separata dei rifiuti cartacei, d) le spese dei servizi di derattizzazione e disinfezione dei locali dell'IIC, e) le spese di acquisto dei materiali igienici di consumo.

Spesa sostenuta in totale: Euro 18.564,47

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

In questa voce sono comprese le spese per la licenza ed il canone del catalogo online della biblioteca per l'anno 2018, spese di update del sistema operativo del 'firewall' a protezione della rete informatica locale dell'IIC e rata annuale per i servizi di registrazione del domain internet 'iic-hamburg.de' nonché dei servizi di hosting e server di posta elettronica.

Spesa sostenuta in totale: Euro 892,86

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

In questa voce sono rendicontate le spese per il servizio di sorveglianza nelle ore serali per i corsi di lingua italiana e le spese per l'adeguamento dello stabile alle norme di sicurezza antincendio.

Spesa sostenuta in totale: Euro 24.495,61

Nell'es. fin. 2018 l'IIC ha proseguito l'attività per il miglioramento della sicurezza dello stabile della Sede demaniale, secondo quanto indicato dal DVR. Sono state sostenute le seguenti spese:

- saldo della parcella dell'Architetto per la direzione dei lavori progettazione, autorizzazione e costruzione di una scala antincendio esterna della Sede demaniale dell'IIC: Euro 4.809,00

- parcella per servizi di sorveglianza sanitaria, incarico RSPP e formazione personale (corsi antincendio) per l'IIC di Amburgo nell'anno 2018 ai sensi del D.Lgs. 81/2008 e ss.mm.: Euro 4.700,00

- onorario per organizzazione e direzione da parte dell'ingegnere abilitato ai servizi di sicurezza sul cantiere e definizione dei rischi di interferenza per le opere di costruzione di una scala antincendio esterna sulla facciata posteriore della Sede demaniale: Euro 856,80

II.08 Manutenzioni

Nell'anno 2018 sono stati eseguiti lavori di piccola manutenzione ordinaria (riparazioni di bagni, revisione tecnica della caldaia di riscaldamento, riparazioni al mobilio).

Altre voci di spesa delle manutenzioni sono il contratto di servizio della fotocopiatrice ed il contratto di giardinaggio.

Si è provveduto alla riparazione del tetto a seguito infiltrazioni di acqua piovana, alla sostituzione di serramenti anche per l'adeguamento alle vie di fuga, al rinnovo dell'impianto di videosorveglianza.

Spesa totale Euro del capitolo Manutenzioni Euro 33.461,93

II.09 Trasporti

In questa voce sono riportate le spese per il rifornimento di carburante dell'automezzo di servizio.

Spesa sostenuta: Euro 50,04

II.10 Premi assicurativi diversi

Questa voce si riferisce alle spese delle polizze assicurative stipulate dalla Sezione: di responsabilità civile per danni contro terzi prevista in Germania (Betriebshaftpflichtversicherung), dell'edificio e dei beni mobili per danni da furto, incendio, acqua condotta ed eventi atmosferici, della polizza RC-Auto e della relativa integrazione legale per l'automezzo di servizio della Sede.

Spesa sostenuta: Euro 3.318,15

II.11 Spese amministrative varie

In questa voce si registra il versamento annuale dell'IRAP 2018.

Spesa sostenuta: Euro 271,00

II.14 Abbonamenti

In questa voce sono state registrate la spesa di abbonamento annuale al quotidiano tedesco "Hamburger Abendblatt" e ad alla rivista cultura locale Hamburg Führer.

Spesa sostenuta: Euro 543,60

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Il capitolo III.01 comprende le spese relative alle manifestazioni culturali svolte nell'esercizio finanziario 2018 (onorari degli artisti e dei conferenzieri e relative spese di trasporto, spese di trasporto di opere, pernottamenti, ricevimenti, incontri promozionali, stampa inviti, etc.). Per i contenuti delle singole manifestazioni, si rimanda all'elenco completo degli eventi e alla relazione culturale acclusi agli atti del presente bilancio consuntivo.

Spesa sostenuta: Euro 81.258,45

III.03 Pubblicità

In questo capitolo si riportano le spese per la stampa dei programmi di eventi culturali dell'Istituto, per la pubblicazione di un opuscolo promozionale per i corsi di lingua italiana degli IIC, per un servizio fotografico di un evento musicale dell'IIC in un prestigioso teatro di Amburgo, per l'acquisto di gadget promozionali dell'IIC e per il noleggio annuale di una bacheca informativa presso il Centro di servizi formativi della Città di Amburgo.

Spesa sostenuta: Euro 3.811,30

III.05 Viaggi di servizio

In questa voce sono registrate le spese per i viaggi di servizio dell'Addetto Responsabile dell'Istituto durante l'esercizio finanziario 2018.

Spesa sostenuta: Euro 213,30

III.08 Altre spese promozionali

In questa voce sono registrate le spese relative ai versamenti della parte spettante all'Università per gli Stranieri di Siena delle quote di iscrizione agli esami di certificazione della lingua italiana CILS svolti presso l'Istituto (75%, secondo la convenzione in vigore).

Spesa sostenuta: Euro 2.559,75

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

Le spese indicate in questo capitolo si riferiscono all'acquisto di apparecchiature per l'attività dell'IIC.

Si è provveduto all'acquisto di un impianto audio di ricetrasmissione (tour guide) per 40 partecipanti e 2 interpreti per la traduzione simultanea tedesco-italiano degli eventi organizzati dall'IIC

Spesa sostenuta: Euro 6.267,50

IV.02 Arredamento

Le spese iscritte in questo capitolo si riferiscono alla fornitura di mobili e di oggetti d'arredo per la Sede dell'Istituto.

Spesa totale Euro 887,78

IV.04 Apparecchiature informatiche

Le spese indicate in questo capitolo si riferiscono all'acquisto di apparecchiature informatiche per le postazioni di lavoro o per l'infrastruttura dell'IIC.

Spesa sostenuta: Euro 624,75

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.03 Ritenute d'acconto

L'importo imputato a questo capitolo si riferisce all'ammontare delle ritenute d'acconto versate ai sensi delle disposizioni fiscali italiane durante l'esercizio finanziario 2018 sui compensi erogati ad artisti e conferenzieri.

Spesa totale Euro 942,50

VI.10 Altre partite di giro

Per questa voce si iscrive nel rendiconto 2018 la somma di Euro 32,00. Tale importo si riferisce a:

- la restituzione di una quota socio di Euro 30,00 erroneamente versata due volte da una sostenitrice;
- l'importo di Euro 2,00 versato erroneamente con un pagamento ad una tipografia

Premessa

L'area di competenza della Sezione di Amburgo è costituita dalle Città-Stato di Amburgo e Brema e dal Land Schleswig-Holstein, con le città di Lubecca e Kiel, e il Land Pomerania Anteriore, la cui capitale è Rostock. Amburgo è, con i suoi circa due milioni di abitanti, la seconda città più grande della Germania ed è anche la città non capitale più popolosa dell'Unione Europea. Grazie al suo porto, il secondo nell'Unione Europea, è porta dei commerci internazionali tedeschi e mitteleuropei. Ad Amburgo hanno sede importanti musei, teatri e numerose altre istituzioni che contribuiscono ad una realtà culturale ricca e diversificata, in una delle aree in cui il tenore di vita è tra i più alti d'Europa. Nel territorio di competenza sono presenti cinque Associazioni italo-tedesche (Deutsch-italienische Gesellschaft): Amburgo, Lubecca, Brema, Kiel e Wismar. Le Associazioni di Amburgo, Lubecca e Kiel sono anche Comitati della Società Dante Alighieri. Il lettore ministeriale presta servizio presso il dipartimento di Romanistica dell'Università di Rostock.

Ad Amburgo hanno sede importanti istituzioni culturali: musei (tra cui la Hamburger Kusthalle, il Museum für Kunst und Gewerbe e il Bucerius Kunst Forum), la Elbphilharmonie, istituti culturali stranieri, il Teatro Stabile dell'Opera, il Teatro di Prosa più prestigioso della Germania, lo Schauspielhaus e altre istituzioni pubbliche e private che contribuiscono ad un'offerta culturale ricca e di alta qualità. In questo quadro, l'Istituto Italiano, pur con scarse risorse economiche, rimane uno dei punti di riferimento nell'offerta culturale dell'area. La Sezione ha quindi proseguito l'impegno a mantenere una presenza qualificata e diversificata all'interno di un'offerta culturale di notevole livello. Si sono impegnate energie e risorse per curare l'immagine e la sostanza di un'istituzione che è un punto di riferimento per le iniziative culturali amburghesi e del territorio di competenza.

Nel 2018 è stata realizzata una programmazione culturale in linea con le priorità indicate dal Superiore Ministero per l'anno, e che ha puntato al rafforzamento dei settori già avviati e sull'avvio di nuovi filoni.

Nel corso del 2018 sono state completate le opere di raccordo tra edificio e scala antincendio realizzata nel 2017. L'Istituto si è inoltre dotato dell'attrezzatura di traduzione simultanea, che ha consentito la programmazione di un numero cospicuo di eventi in presenza di esperti italiani.

Obiettivi

Nel 2018 sono stati realizzati gli obiettivi assunti. Sono stati mantenuti i rapporti con i principali partner culturali locali: dipartimenti di romanistica delle Università di Amburgo, Kiel e Rostock, comitati delle Società Dante Alighieri della regione, i principali festivali letterari, musicali e cinematografici e gli istituti culturali dei partner EUNIC Hamburg (Institut Francais, Instituto Cervantes e Goethe Institut). Nella programmazione culturale si sono tenuti in conto i principali anniversari e commemorazioni.

Sede

L'Istituto si trova in una villa demaniale costruita nel 1911 nel quartiere residenziale di Rotherbaum. L'Istituto si estende su 5 piani: seminterrato, piano terra, primo e secondo piano, mansarda. Ospita nei suoi 482 mq di superficie (723,5 mq incluso il giardino) un locale denominato Caffé Letterario, utilizzato anche per esposizioni e concerti, la biblioteca, che viene utilizzata anche per le manifestazioni culturali, cinque uffici e sette aule per i corsi di lingua italiana. L'edificio, sia per la sua dimensione che per la data di costruzione e la sua fattura, necessita di una consistente quota per le manutenzioni. Nel corso del 2018 sono state completate le opere di raccordo tra edificio e scala antincendio realizzata nel 2017, e sono stati adeguati dei serramenti delle vie di fuga.

Risorse Umane

Oltre all'Addetto Responsabile, prestano servizio in Istituto 5 impiegati a contratto:

- Dott. Nicola Fresa (concetto). Mansioni: contabilità e amministrazione; acquisto e registro dei beni di facile consumo

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2018
RELAZIONE DIRETTORE

ed economato; gestione dei sistemi informatici della sede.

- Dott.ssa Beatrice Virendi (concetto). Mansioni: organizzazione dei corsi di lingua e cultura italiana; ufficio stampa; gestione e archivio delle pratiche riguardanti il personale dell'Istituto; inserimento dei dati in PERFORMAE; gestione e organizzazione degli esami CILS.

- Dott.ssa Judith Brandenburg (esecutivo). Mansioni: segreteria generale; coadiuva il Responsabile dell'Istituto nell'organizzazione delle manifestazioni culturali; traduzioni in lingua italiana e tedesca; predispone la bozza del programma culturale curandone la pubblicazione sul sito; opera il controllo della stampa di inviti, programmi e locandine.

- Dott.ssa Luigina Frusciante (esecutivo). Mansioni: coadiuva il Responsabile della Sezione per l'organizzazione delle manifestazioni culturali; gestione della biblioteca; formulazione pratiche per contributi università e scuole; redazione schede eventi per bilanci; coadiuva il responsabile della Sezione nella valutazione delle richieste dei tirocinanti e assicura il corretto svolgimento dei progetti formativi. Osservazioni: ha optato per il part-time orizzontale – 30 ore settimanali.

- Dott.ssa Catherina Kleber (ausiliario). Mansioni: servizi di centralinista, commessa autista; accoglienza pubblico, raccolta delle prenotazioni degli eventi; archivio delle proposte di collaborazione; cura il programma di controllo delle presenze/assenze del personale; cura i canali social (facebook, twitter e youtube, dell'Istituto). La dott.ssa Kleber nel 2018 è stata in maternità. Le sue funzioni sono state svolte dalla dott.ssa Simona Guzzi, risultata vincitrice di procedura concorsuale per sostituzione temporanea, per sei mesi (19.02.18-19.08.19).

Risorse Finanziarie

Il movimento finanziario generale per l'anno 2018 ammonta per le entrate a Euro 177.979,98 e per le uscite a Euro 193.352,98. L'avanzo di cassa al 31/12/2018 è risultato essere di Euro 80.323,02 di cui Euro 29.926,78 impegnati per spese assunte e non ancora liquidate al termine dell'esercizio finanziario. Gli importi costituenti l'avanzo di cassa saranno utilizzati nell'esercizio finanziario 2019 per gli scopi indicati rispettivamente per spese promozionali e di funzionamento nelle richieste di finanziamento e negli impegni di spesa sottoscritti (cfr. registro degli impegni). L'avanzo reale di cassa al 31 dicembre 2018 risulta quindi essere di Euro 50.396,24.

Nell'es. fin. 2018 l'IIC ha proseguito l'attività per il miglioramento della sicurezza dello stabile della Sede demaniale, secondo quanto indicato dal DVR.

Si fa stato che le consistenze patrimoniali indicate nell'allegato C per quanto concerne i mobili, attrezzature e automezzi, si sono ridotte a seguito di trasferimento disposto ex officio dei beni di valore pari o inferiori a Euro 500 nell'inventario dei "Beni durevoli".

Corsi di Lingua e Cultura italiana

I corsi di lingua e cultura italiana sono gestiti dall'Associazione "Amici dell'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo e.V.", che si occupa della contrattazione degli insegnanti, sotto la supervisione del Responsabile dell'Istituto, e della riscossione delle quote di iscrizione dei corsisti. L'organizzazione didattica dei corsi è seguita dalla Signora Beatrice Virendi, impiegata di concetto di questo Istituto, con la supervisione del Responsabile dell'Istituto. Si conferma nel 2018 il vivo interesse per lo studio della lingua italiana: le iscrizioni hanno raggiunto le 700 unità nel corso del 2018. Gli introiti derivanti dai corsi di lingua italiana hanno costituito nel 2018 il 16,48 % (Euro 44.897,49) delle entrate totali al netto del titolo V (anticipazioni e partite di giro).

Attività culturali

Nel corso del 2018 sono stati realizzati 89 eventi, sia presso l'Istituto che presso istituzioni partner di Amburgo e delle città del territorio di competenza (Kiel, Brema, Rostock, Lubecca). Si rimanda, per la programmazione completa, alle schede eventi allegate.

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2018
RELAZIONE DIRETTORE

Si segnalano, in particolare, per notevole rilevanza, le seguenti iniziative:

- Faszination Basilikata (aprile 2018): un panorama ampio di ambiti culturali: la fotografia, l'archeologia, la storia dell'arte, il patrimonio monumentale, la cinematografia, la letteratura e la gastronomia, per un totale di 10 eventi, nel quadro delle iniziative legate a Matera 2019. La rassegna ha goduto del patrocinio della Regione Basilicata e della Università della Basilicata.
- Nel corso del 2018 l'Istituto ha festeggiato l'anno europeo del patrimonio culturale attraverso un ricco calendario di eventi ispirati alla 'riscoperta' del patrimonio italiano: due cicli di conferenze – per un totale di dieci incontri – dal titolo 'Nomi cose città / Opere d'arte che raccontano città' e 'Musei italiani'.
- A giugno si è tenuto il concerto di musica barocca 'La bella più bella' presso l'Elbphilharmonie di Amburgo. Il concerto ha segnato l'avvio della collaborazione dell'Istituto con l'Elbphilharmonie, istituzione musicale di primissimo piano della città.
- Sempre a giugno si è tenuta la giornata internazionale di studio 'Rivoluzioni tradite: nuove posizioni su un vecchio problema, per i sessant'anni del Gattopardo'. Esperti e professori provenienti da università tedesche e italiane si sono confrontati su problemi vecchi e nuovi legati alla fortuna critica di uno dei libri più letti e al contempo più discussi del dopoguerra.

Importante è stata la presenza italiana alla Settima Triennale di Fotografia di Amburgo dal tema, "Breaking Point": Salvatore Vitale con „How to secure a country“ e Martin Errichiello e Filippo Menichetti con "In quarta persona", Nella sezione Triennale OFF: Alberto Giuliani con „Surviving Humanity“ e Carlo Lombardi con "Dead Sea".

Collaborazioni

Nel corso del 2018 ha mantenuto e rafforzato le collaborazioni con le importanti istituzioni culturali dell'area: gli Istituti culturali dei principali partner europei (Istituto Cervantes, Institut français e Goethe Institut) presenti ad Amburgo, che costituiscono, con l'Istituto Italiano di Cultura, il Cluster EUNIC Hamburg; il Conservatorio di Amburgo, la casa della letteratura di Kiel, la Biblioteca Centrale, la Cineteca di Amburgo e i dipartimenti di Romanistica delle Università di Amburgo, Kiel e Rostock, le Società Dante Alighieri di Amburgo, Lubeca, Kiel e Brema, i principali musei di Amburgo (Kusthalle, Museum für Kunst und Gewerbe e Bucerius Kunst Forum), il Festival della letteratura Harbourfront Literaturfestival, il Festival del Cinema Filmfest e il Festival del cortometraggio, il Festival del Romanzo d'esordio di Kiel, il centro di produzione delle arti Kampnagel.

Nel 2018 si è inoltre avviata una importante attività in collaborazione con la massima istituzione musicale della città: l'Elbphilharmonie.

Alcuni eventi sono stati realizzati in collaborazione con la casa di distribuzione cinematografica MissingFilm di Berlino.

È proseguita l'ottima collaborazione con il Consolato Generale di Hannover, il Consolato Onorario di Amburgo, l'Istituto Italiano di Cultura di Berlino e gli altri Istituti italiani di Cultura presenti in Germania.

Conclusioni

L'Istituto italiano di Cultura di Amburgo si inserisce in una realtà culturale variegata e complessa: Amburgo è la seconda città più grande della Germania e vanta numerose istituzioni culturali di alto livello. Nel suo primo secondo anno di gestione la Direzione dell'IIC ha mantenuto e rafforzato il dialogo culturale con i partner, intrapreso nelle gestioni precedenti ed ha posto le basi per future collaborazioni al fine di mantenere e ove possibile aumentare alta l'incidenza culturale dell'Istituto italiano di Cultura in quest'area. In considerazione delle risorse umane e finanziarie di questo Istituto, il bilancio del lavoro svolto nel 2018 si può sicuramente valutare positivo.

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250

RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2018

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	95.696,020	0,000	82.108,750	65.665,970	243.470,740	0,000
Aumenti durante esercizio	177.979,980	0,000	2.890,030	14.496,000	195.366,010	0,000
Totale	273.676,000	0,000	84.998,780	80.161,970	438.836,750	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	193.352,980	0,000	4.749,030	0,000	198.102,010	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	80.323,020	0,000	80.249,750	80.161,970	240.734,740	0,000

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Arte

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Ciclo di conferenze Opere d'arte che raccontano città	Dal 22/02/2018 Al 29/11/2018	5.000,000	3.986,000	0,000	3.986,000	SI	SI
Lagopesole - Prospettive di ricerca sul castello più grande dell'età tardo sveva	Dal 13/04/2018 Al 13/04/2018	1.300,000	446,700	0,000	446,700	SI	SI
L'archeologia nel castello: il Museo Archeologico Nazionale "Massimo Pallottino" (Melfi, Potenza)	Dal 20/04/2018 Al 20/04/2018	1.300,000	545,000	0,000	545,000	SI	SI
Ciclo di conferenze Realtà museali italiane.	Dal 20/04/2018 Al 13/11/2018	5.000,000	3.760,720	0,000	3.760,720	SI	SI
	Totale	12.600,000	8.738,420	0,000	8.738,420		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Musica

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Festival Verdi di Parma e Busseto	Dal 31/01/2018 Al 31/01/2018	100,000	511,900	0,000	511,900	SI	SI
Premio Campus delle arti	Dal 16/02/2018 Al 16/02/2018	500,000	1.346,600	0,000	1.346,600	SI	SI
Concerto Jazz del Riccardo Del Fra Quintet	Dal 20/03/2018 Al 20/03/2018	400,000	400,000	0,000	400,000	SI	SI
Concerto dei cantautori Francesco Forni e Ilaria Graziano	Dal 23/05/2018 Al 23/05/2018	3.000,000	2.249,350	0,000	2.249,350	SI	SI
L'opera di Giacomo Puccini	Dal --/--/-- Al --/--/--	800,000	230,000	0,000	230,000	NO	SI
Reeperbahnfestival	Dal 20/09/2018 Al 20/09/2018	350,000	500,000	0,000	500,000	SI	SI
Rossini: il Maestro dell'umorismo musicale	Dal 25/09/2018 Al 25/09/2018	2.035,630	1.221,400	0,000	1.221,400	SI	SI
SoloOpera - excursus nella storia dell'Opera italiana: 150° anniversario della morte di Gioacchino Rossini	Dal 06/09/2018 Al 06/09/2018	200,000	230,000	0,000	230,000	SI	SI
	Totale	7.385,630	6.689,250	0,000	6.689,250		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Design

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Giovani & design dalla Regione Veneta	Dal 05/03/2018 Al 05/03/2018	400,000	348,000	0,000	348,000	SI	SI
	Totale	400,000	348,000	0,000	348,000		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Scienze

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Energia per l'astronave Terra - Nicola Armaroli e Vincenzo Balzani 2011	Dal 14/05/2018 Al 14/05/2018	1.000,000	514,900	0,000	514,900	SI	SI
	Totale	1.000,000	514,900	0,000	514,900		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cinema

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Sottotitolatura in tedesco di cinque film italiani	Dal 22/03/2018 Al 03/12/2018	10.000,000	9.347,500	0,000	9.347,500	SI	SI
10 corti in giro per il mondo	Dal 05/02/2018 Al 05/02/2018	0,000	121,230	0,000	121,230	SI	SI
Proiezione e serate di presentazione di film italiani	Dal 22/03/2018 Al 03/12/2018	7.500,000	136,000	0,000	136,000	SI	SI
Selezione cortometraggi	Dal 27/04/2018 Al 27/04/2018	1.300,000	398,200	0,000	398,200	SI	SI
Cristo si è fermato a Eboli, Francesco Rosi (1979)	Dal 30/04/2018 Al 30/04/2018	800,000	800,000	0,000	800,000	SI	SI
Montedoro, Antonello Faretta (2015)	Dal 09/04/2018 Al 09/04/2018	250,000	250,000	0,000	250,000	SI	SI
Il Vangelo secondo Matteo, Pier Paolo Pasolini (1964)	Dal 25/04/2019 Al 25/04/2019	800,000	700,000	0,000	700,000	SI	SI
Cinema! Italia!	Dal 14/09/2018 Al 23/09/2018	1.000,000	861,870	0,000	861,870	SI	SI
III festival internazionale di Wendie-Webfest-series	Dal 14/09/2018 Al 14/09/2018	400,000	431,950	0,000	431,950	SI	SI
(Evento 2019) International Queer Film Festival	Dal --/--/--- Al --/--/---	2.500,000	400,000		400,000	--	NO

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cinema

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Internationales Filmfest Hamburg	Dal 26/09/2018 Al 06/10/2018	500,000	410,000	0,000	410,000	SI	SI
"Lievito Madre" - Concita de Gregorio e Esmeralda Calabria 2017	Dal 20/10/2018 Al 20/10/2018	800,000	1.644,130	0,000	1.644,130	SI	SI
	Totale	25.850,000	15.500,880	0,000	15.500,880		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cucina

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
III Settimana della cucina italiana nel mondo	Dal 19/11/2018 Al 19/11/2018	1.000,000	19,390	0,000	19,390	SI	SI
	Totale	1.000,000	19,390	0,000	19,390		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Lange Nacht der Konsulate	Dal 15/05/2018 Al 15/05/2018	300,000	1.747,000	0,000	1.747,000	SI	SI
	Totale	300,000	1.747,000	0,000	1.747,000		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Letteratura

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
"La luna e i falò" di Cesare Pavese 1950	Dal 06/03/2018 Al 06/03/2018	700,000	37,000	0,000	37,000	SI	SI
Lectura Dantis	Dal 13/02/2018 Al 13/02/2018	800,000	1.002,300	0,000	1.002,300	SI	SI
Maratona Bocacciana	Dal 01/03/2018 Al 01/03/2018	0,000	100,000	0,000	100,000	SI	SI
Scrittori in biblioteca - Valeria Parrella - Enciclopedia della donna (Einaudi)	Dal 11/04/2018 Al 11/04/2018	800,000	789,200	0,000	789,200	SI	SI
Scrittori in biblioteca - Franco Arminio - Cedi la strada agli alberi (Chiarelettere)	Dal 06/04/2018 Al 06/04/2018	800,000	882,600	0,000	882,600	SI	SI
XVI Festival del Romanzo d'esordio	Dal 24/05/2018 Al 27/05/2018	1.000,000	550,000	0,000	550,000	SI	SI
Scrittori in biblioteca	Dal 28/05/2018 Al 28/05/2018	800,000	1.324,200	0,000	1.324,200	SI	SI
Leggilo 8 - Nadia Terranova - "Gli anni al contrario" - Einaudi 2015	Dal 06/06/2018 Al 06/06/2018	200,000	125,750	0,000	125,750	SI	SI
VIII Salone internazionale del Grafic Novel EUNIC Hambur	Dal 11/10/2018 Al 11/10/2018	900,000	968,750	0,000	968,750	SI	SI
HarbourFront Literatur Festival	Dal 14/09/2018 Al 14/09/2018	900,000	1.180,150	0,000	1.180,150	SI	SI

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Letteratura

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Scrittori in biblioteca - Anna Giurickovic Dato La figlia femmina (Fazi editore)	Dal 16/11/2018 Al 16/11/2018	1.200,000	939,800	0,000	939,800	SI	SI
	Totale	8.100,000	7.899,750	0,000	7.899,750		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Linguistica

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Dizionario delle collocazioni - Paola Tiberii 2012	Dal 10/02/2018 Al 10/02/2018	700,000	338,000	0,000	338,000	SI	SI
	Totale	700,000	338,000	0,000	338,000		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Scienze Sociali

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Pecore in erba (2015) - Alberto Caviglia	Dal 29/01/2018 Al 29/01/2018	400,000	300,000	0,000	300,000	SI	SI
	Totale	400,000	300,000	0,000	300,000		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Danza

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Pérlude di Cristina Kristal Rizzo	Dal 14/06/2018 Al 16/06/2018	2.000,000	2.038,500	0,000	2.038,500	SI	SI
	Totale	2.000,000	2.038,500	0,000	2.038,500		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Fotografia

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Ballerini dell'opera di Silvano Ballone	Dal 19/01/2018 Al 28/02/2018	200,000	400,000	0,000	400,000	SI	SI
Mostra del fotografo Antonio di Cecco	Dal 05/04/2018 Al 15/11/2018	1.000,000	2.618,250	0,000	2.618,250	SI	SI
Triennale della fotografia di Amburgo	Dal 07/06/2018 Al 17/06/2018	300,000	520,000	0,000	520,000	SI	SI
	Totale	1.500,000	3.538,250	0,000	3.538,250		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Altro

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
"Antologia di S" di Riccardo Fazi-Muta Imago 2015	Dal 20/02/2018 Al 20/02/2018	800,000	629,000	0,000	629,000	SI	SI
"Pomeriggio fiabesco tedesco-italiano"	Dal 04/05/2018 Al 04/05/2018	900,000	430,000	0,000	430,000	SI	SI
	Totale	1.700,000	1.059,000	0,000	1.059,000		